

DOUS EXEMPLOS DA FESTA DOS MAIOS¹: GALICIA E CUENCA

JESÚS EXPÓSITO RABADÁN

Aorixe da festa dos maios parece estar en ritos pagáns de culto á natureza e á fertilidade dos campos. A tradición do canto en España documéntase xa nunha *Cantiga* de Alfonso X «O Sabio», na cal se comentan as composicións de *maios* profanos existentes con anterioridade ó século XIII. O comezo desta cantiga di así: «*ben vennas, mayo, e con alegría...*», similar a moitos *Maios* que aínda se cantan hoxe na Mancha e Galicia.

Tamén atopamos varias composicións de *maios* no *Cancionero de Palacio*, unha comeza así: «*entra mayo y sale abril...*». Pero a máis antiga alusión á festa dos *maios* atopámola nun penitencial español, datado entre os séculos IX-X.

Como dixemos antes, a orixe dos *maios* pode remontarse á superstición de facer sacrificios ós deuses tutelares dos campos, dos cereais e dos cultivos para conseguir boas colleitas. Así, no *Cancionero da Vaticana* fálascnos dos cantores que «*Trovaron no tempo da flor...*».

I. OS MAIOS EN GALICIA²

No século XIX xorden en Galicia dúas correntes de discusión sobre a orixe dos maios. Por unha banda os partidarios do celtismo, representado por Ramón Álvarez de la Braña, que argumenta que o *maio figurativo* que se fai nalgúns lugares ten a súa orixe nun montículo celta. Outros, entre os que encontramos a

Celso García de la Riega, afirman que esta tradición dos *maios* procede do mundo greco-latino e que foron os romanos os que introduciron este costume.

Pero, en realidade, estas festas e rituais non son máis que vestixios de cultos agrarios desaparecidos, de orixe ancestral, que perduraron desde a prehistoria ata a Idade Media. Isto non é algo exclusivo de Galicia senón que se dará en outras moitas zonas agrícolas de Europa³.

Desde os primeiros tempos do cristianismo na Península Ibérica, estas manifestacións de orixe pagá son prohibidas en numerosas ocasións, tal e como podemos comprobar nos testemuños escritos que nos chegaron. As prohibicións seguirán ó longo de toda a Idade Media ata principios do século pasado. A pesar disto os *maios* espallaranse non só no ámbito rural (temos testemuños literarios que arrancan desde o Rei Sabio, pasando polo Século de Ouro ata chegar ó Romanticismo).

A igrexa, ademais, prohibirá a entrada nos templos das *maias* e *demiños*, alegando que os cantos que se recitaban estaban cargados dun léxico groseiro e obsceno. Noutra época esta festa dos *maios* era algo propio de adultos, pero en Galicia, co transcorrer do tempo, os nenos convertéronse nos verdadeiros protagonistas da festa.

PRINCIPAIS MANIFESTACIÓNS DA FESTA DOS MAIOS EN GALICIA

- *Alumear o pan*

Noutro tempo este ritual facíase en moitas poboacións galegas, pero hoxe en día só se celebra nalgúns sitios concretos. Trátase dunha cerimonia

¹ Quero deixar constancia do meu agradecemento a dona Almudena Serrano Mota, directora do *Archivo histórico provincial de Cuenca* pola información bibliográfica que amablemente me remitiu.

² Véxase *Gran Enciclopedia Gallega*, t. 20, Gijón, Silverio Cañada editor, 1974; González Pérez, C.: *A Festa dos Maios en Galicia: unha aproximación histórico-antropolóxica ó ciclo de Maio*, Pontevedra, Deputación Provincial, Servizo de Publicacións, 1989.

³ Trefor M. Owen: *Folclore galés*, Santiago de Compostela, Laiovento, 1997; D. K. Zelenin: «Gli alberi-totem nelle leggende e nei riti dei popoli europei» en *Quaderni di semantica*, n.º 2, dicembro 1990, pp. 209-267.

na que o principal protagonista é o *lume*, orixe da vida e signo de abundancia.

Á media noite do 30 de abril, mulleres, homes e nenos saían dos seus fogares e dirixíanse ós campos. Alí acendían fogueiras (*cacharelas*) en distintos sitios e, a continuación, ían sacudindo sobre os cultivos fachos de palla (*fachuzos*) acesos. Ó mesmo tempo que se sacudían os fachos sobre os campos recitábanse unha serie de estrofas coma esta:

*Lume ó pan
Lume ó pan
Cada espiga seu toledán.*

No ritual de facer *cacharelas* podían participar tódolos habitantes da aldea (igual que na noite de San Xoán), pero tamén se podía restrinxir a participación a grupos pequenos onde interviñan nenos sóos, mozos e mozas, etc.

A finalidade desta cerimonia era alonxar dos cultivos todo tipo de factores adversos, tanto atmosféricos como maléficos (*meigas*), e así obter unha boa colleita na recollida dos cereais. Este costume irá decaendo co tempo e só se rescatará nalgunhas poboacións.

• Os maíos

Os principais protagonistas desta festa primaveral son os nenos, que cos seus cantos e alegría anuncian o bo tempo e a saída, polo tanto, do duro inverno. Un neno fai de *maio* cubrindo as súas roupas con flores, follas, fiúncho e outra serie de adornos. Este neno é o que fai de solista e os demais repiten a coro as coplas que el recita. A continuación, van pedindo polas casas da localidade toda serie de lambetadas e froitos secos que a xente xenerosamente lles ofrece.

As letras das coplas soen facelas as persoas adultas da localidade e o seu contido é, sobre todo, dun ton satírico e irónico, motivo que provoca a prohibición de que se canten dentro das igrexas.

Ademais do *nenos-maio*, outro costume que se segue facendo é o de construír unha figura en forma, xeralmente, de árbore adornada con flores, laranxas, cascas de ovo, fiúncho, etc.

O armazón deste artiluxio adoita ser de madeira e está oco, xa que o *nenos-maio* se oculta no seu interior mentres os outros nenos cantan ó seu redor. Pode ter unhas andas para ser transportado dun lugar a outro e, na súa parte máis alta, soe estar

coroado por un aro de flores. A esta figura (case sempre de forma cónica, véxase foto 1) denomínase tamén como *maio*.

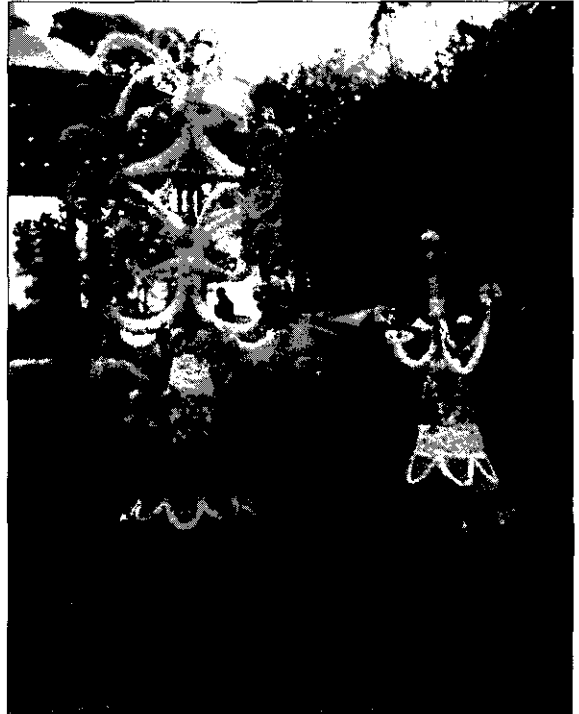


Foto 1. *Maio* con armazón de madeira.

Na actualidade as formas do *maio* son diversas: desde imitar cruceiros, casas, castelos e incluso barcos (con rodas para facilitar o seu transporte, véxase foto nº 2).

É todo un espectáculo de música, rebumbio e colorido que intenta transmitir esa chegada do bo tempo, e nada mellor que exteriorizalo na rúa, acompañando a toda a xente do lugar.

A celebración ten lugar o día primeiro de maio, pero tamén outros días do mes, como por exemplo o día 3, festividade da Cruz. Para esta ocasión o *maio* coroábase cunha cruz feita con flores

Nestes últimos anos a *festa dos maíos*, adquiriu de novo una gran importancia en toda Galicia, realizándose incluso concursos anuais para premiar a orixinalidade na imaxe e nas coplas. Un exemplo⁴ é a localidade pontevedresa de Marín, onde este concurso ten tódolos anos unha gran participación.

⁴ Agradézolle ós membros da agrupación *Maio «O Valado»* (de San Xulián) o envío das fotos e cancións recitadas durante a celebración e que reproducimos na páxina seguinte.

POR SE-LO PRIMEIRO ANO ATA OUBO UN ENCERRO
 QUE NOS TRAEMO-LO MAIO NA CASA CONSISTORIAL
 IMOS A PERDER O MEDO PRA QUE MANDASE NO PORTO
 E CANTAR COMO SEPAMOS UN VECIÑO DO LUGAR

COMO MANDA A TRADICION E POR MOITO QUE BERRARON
 NOS VAMOS A CRITICAR NAIDE-LO TIBO EN CONTA
 O POBO E Ó CONCELLO EIQUI ENTRAS PO-LO ARO
 OU A XENTE DO LUGAR OU SABES O QUE CHE TOCA

DO CONCELLO NIN FALAR AGORA SOMOS FAMOSOS
 MAIS QUE O QUE XA SE SABE POR AS NOSAS CALDEIRADAS
 MAIORIA E MAIS UN PO-LO DESFILE DE MODA
 OS CONTRARIOS QUE SE CALEN E A FESTA DA CIGALA

ALI HAI UNHA LIORTA DAR O POBO A COÑOCER
 QUE AINDA ESTA EN PE CON ESTAS EXALTACIONES
 RECLAMAN OS FUNCIONARIOS OS VECIÑOS DE OUTROS LARES
 OS CARTOS QUE LLE DEBEN DIN QUE SOMOS UNS LAMBONS

SAIRON ESTES A RUA O MAIO XA SE CANSOU
 CON TARTEIRAS E MAIS OLAS DE CONTARLLES O PASADO
 MONTARON UNHA COMPARSA ESPERO QUE LLE DISCULPEN
 TOCANDO AS CACEROLAS POR O QUE NOS CRITICAMOS

NO PORTO DEBE DE HABER NON PODEMOS CANTAR MAIS
 COUSAS QUE SACAN O HIPO CANSADIÑOS XA ESTAMOS
 PO-LAS PELEXAS QUE HAI ADEUS DECIMOS-LLE A TODOS
 A HORA DE DIRIXILO ATA O VINDEIRO ANO

RAMPLEIRO «SAN XIAN DOS ANCOURADOS»

ESTRIBILLO

Ainda que somos rapaces novos
 non quixemos deixar pasar,
 a oportunidade que se nos brinda
 de poderlles eiquí cantar.

O nome do noso barco Uníronse os patróns
 San Xian dos Ancourados, e deciden protestar,
 surcando todo-los mares cando regresan a porto
 de Historia vimos cargados. as sirenas fan sonar.

Estamos eiquí de novo ESTRIBILLO
 somos os do ano pasado, Xuntáronse os sindicatos
 moitas cousas sucederon do Gran Sol e Litoral,
 dirémosllas de contado. e acordaron negociar
 un convenio laboral.

ESTRIBILLO
 Son moitas as penalidades Despóis de moitos intentos
 que a flota está a pasar, e a axuda do mediador,
 a falla de caladoiros non chegaron a un acordo
 a onde ir a pescar. e o problema foi peor.

E as multas que nos botan ESTRIBILLO
 non as podemos pagar, Houbo cortes de tráfico
 é mellor quedar en terra e tamén manifestacións,
 antes de saír pro mar. con un paro xeral
 e unha chea de follóns.

ESTRIBILLO
 O descanso semanal Nos chamamos a cordura
 favorece o mariñeiro, hai que buscar solución
 e enfrente os armadores e que os mariñeiros ganen
 co de Pesca Conselleiro. sin que perda o patrón.

OUTRAS MANIFESTACIÓNS

• *Poñer ramos*

Esta é outra das tradicións que vén de atrás e que aínda hoxe pervive. Colócanse ramos de *xesta marela* en diversos lugares da casa e tamén nos utensilios de labranza ou no carro de bois (hoxe en coches e motos), etc. A finalidade é afastar con estes ramos as desgracias e as malas colleitas.

Sen embargo, esta tradición tamén tiña antigamente un matiz de tipo amoroso: o pretendente dunha moza poñía este ramo na porta ou ventá da súa amada.

• *A árbore*

O costume de poñer unha árbore non está tan arraigado en Galicia como noutras zonas da Península, de feito só se realiza nun número reducido de vilas. Esta cerimonia ten lugar a noite do día 30 de



Foto 2. *Maio* con forma de barco.

abril. Córtese unha árbore (polo xeral un piñeiro) eponse nun lugar visible da localidade. Arredor da árbore reúnese toda a xente da aldea para prender lumieiras e bailar.

Algúns estudiosos ven nesta tradición a orixe dos actuais *maios cónicos* que se fan nos distintos lugares de Galicia.

• *Bendici-los campos*

Por último cómpre facer referencia ó costume de bendici-los campos con auga bendita. Utilízanse, para iso, ramos de oliveira previamente purificados na festividade do Domingo de Ramos.

II. MAIOS DE RADA DE HARO

I. NOTICIA HISTÓRICA⁵

Rada de Haro é unha vila situada ó sueste da provincia de Cuenca, a cen quilómetros da capital.

⁵ Vid. J. González González: *Repoblación de Castilla la Nueva*, Madrid, Universidad Complutense, 1975; J. L. Rodríguez Zapata: *Castillos de Cuenca*, Cuenca, edición do autor, 1992; J. Zarco: *Relaciones de pueblos del obispado de Cuenca*, Cuenca, Excma. Diputación Provincial de Cuenca, 1983

Nace coa repoboación medieval de La Mancha, no século XI. O rei Alfonso VIII dóalle un territorio a D. Diego López de Haro, alférez maior e señor de Biscaia, como recompensa ós servizos prestados na reconquista da provincia de Cuenca. Este territorio é o denominado *Campo de Haro*, un conxunto formado por unha fortaleza e unha serie de aldeas, entre as que se encontra *La Rada* (véxase foto 3).

Un dos documentos máis antigos en que temos noticia das aldeas e o señorío de Haro, é unha carta (depositada no *Archivo Histórico Nacional*) datada en 1261 na que o mestre de Santiago cede este territorio ó infante D. Manuel mentres viva.

Un feito curioso fai que o castelo e o seu señorío se vexan eclipsados por outra das súas aldeas: Villaescusa. Corría o ano 1349 cando o mestre D. Fadrique concedía o foro de Cuenca e o título de *villa* a Villaescusa. Pouco tempo despois o mestre

(edición preparada por Dimas Pérez Ramírez); Fray León García Carreño e D. Timoteo Astrana Norega: *Compendio Histórico de Villaescusa de Haro*, Cuenca, Edición de Juan Manuel Millán Martínez, 1984; J. L. Calero López de Ayala: *Vocabulario dialectal de la Mancha Conquense. Estudio etnolingüístico de la región*, Cuenca, Diputación de Cuenca, 1995; M^a L. Vallejo y Guijarro: *Costumbres populares conquenses: VIII Centenario de la Reconquista de Cuenca por Alfonso VIII*, Cuenca, Diputación de Cuenca, 1978; A. González Palencia: «La Maya», *Biblioteca de tradiciones populares*, t. VII, Madrid, CSIC, 1944; J. Torralba: *Cancionero popular de la provincia de Cuenca*, Cuenca, Excma Diputación Provincial, 1982.

D. Lorenzo Suárez de Figueroa doará tódalas aldeas do señorío á mencionada vila.

Desde entónces *La Rada* pasará a ser aldea de Villaescusa, gozando de tódolos privilexios reais que esta vila tiña, por depender directamente da coroa.

Outros datos sobre *La Rada* encontrámoslos nas relacións topográficas mandadas facer en 1575 polo rei Felipe II, nas que se di: «otra aldea que llama *La Rada*. La iglesia está media legua desta villa (Villaescusa). Tiene fasta veinte vecinos. Tiene iglesia y cura propio». As mesmas relacións sinalan que, anexa ó beneficio de *La Rada*, estaba a igrexa de San Lorenzo e tamén se fala sobre a ermida da *Virgen de la Rubia* (actual patroa de Rada, na súa honra cántanse os maíos), hoxe desaparecida.

La Rada seguirá dependendo de Villaescusa durante dous séculos máis, ata que no ano 1781 se lle concede o título de *villa* por orde da súa maxestade o rei. Na actualidade é un municipio con concello propio e cunha poboación non superior a cincuenta habitantes, pero cun gran arraigo na tradición de cantar os *maíos*.

2. A FESTA DOS MAIOS

Falar desta festa en *La Rada* adquire un matiz especial debido á estreita ligazón coas festas patronais que se celebran o día 6 de maio. A tradición remóntase a cincocentos anos atrás, cando

se encontra a imaxe de *Nuestra Señora de la Rubia* (véxase foto nº 4).

• Orixe do culto

A orixe do culto e a veneración da *Virgen de la Rubia* sitúase nos séculos XV ou XVI cando un agricultor, da veciña localidade de Carrascosa de Haro, encontrou, durante os seus labores de labranza no concello de *La Rada*, unha talla da virxe co neno no colo. O labrego, despois de recollela, trasladouna á súa localidade de orixe.

O feito de que fose un veciño de Carrascosa o que fixo o achádego en terras radeñas levou a ámbalas vilas a celebrar xuntas as festas en honor á «*Rubia*», nun lugar coñecido como a *Cuesta Grande*, onde se levantou unha ermida (da que temos constancia nas «relacións» de Felipe II). Esta unión perdurou durante tres ou catro séculos, ata que no século XIX, (entre os anos 1820 e 1830) as desavinzas existentes entre as dúas vilas determinaron a desunión e, por tanto, a celebración por separado das súas festas. Carrascosa levou a talla sacada das entrañas da terra, mentres Rada de Haro adquiriu no Convento de Agustinos do Castillo de Garcimuñoz a imaxe venerada actualmente (cóntase que se trasladou en *galera* dun punto a outro).

Durante a guerra civil española a talla orixinal desaparece de Carrascosa, non ocorreu o mesmo en Rada onde toda a imaxinería foi gardada para librala de posibles deterioros ou perda definitiva.



Foto 3. Vista da vila (Rada de Haro, Cuenca).



Foto 4. Ntra. Sra. de la Rubia. Patrona de Rada de Haro (Cuenca).

• O canto dos «Mayos»

Cántanse os *maios* na noite do 30 de abril na igrexa parroquial. Alí reúnen os mozos da vila arredor da virxe, para que sexa ela a primeira en escoita-las coplas. Son os *Mayos de la Virgen*.

O *Mayo de la Virgen* consta de 24 estrofas, nas que se identifica a María cunha doncela da vila. Lóase a súa beleza e élíxeselle un varón como esposo (San Xosé). O *maio* comenza pedindo licencia á virxe para cantar e vanse describindo pasaxes da vida da virxe (a Anunciación, por exemplo):

*Esa gran señora
Es a quien buscaba
Gabriel en el cielo
Con una embajada.*

Támén se recitan coplas sobre os seus pais, sobre o seu esposo e algúns eloxios que lle dedica a xente da vila. Acábase cunha estrofa de despedi-

da e, a continuación, cántase a *Jota de la Virgen de la Rubia* como colofón ó acto:

*Adiós virgen de la Rubia
ya te hemos cantado el mayo
danos salud y pesetas
para llegar a otro año.*

*Quédate con Dios iglesia
y los ángeles que hay dentro
y la virgen de la Rubia
y el santísimo [sic] sacramento.*

*Ángeles y serafines
ayudarme a despedir
con trompetas y clarines
adiós te vengo a decir.*

*Despedida vienen dando
por la orilla del lugar
San Juan y la Magdalena
y la virgen del Pilar.*

Ata os anos 60 deste século, era costume entre os mozos da vila saír de ronda polas rúas para cantarlle ás mozas en idade casadeira os *Mayos de las Mozas*. A letra das coplas é totalmente profana, pero, ó contrario do que ocorre en Galicia, onde a letra ten case sempre un ton irónico, aquí o que se fai é un retrato do corpo e das calidades que ten a dama á que se lle dedica o maio.

Esta tradición, desgraciadamente, perdeuse na actualidade e mesmo os máis novos descoñecen por completo a letra deses *maios*.

Tanto os *Mayos de las Mozas* como os *Mayos de la Virgen*, que se cantan o día 30 de abril pola noite, levan un acompañamento musical de tipo tradicional, formado polo acordeón, a guitarra, a frauta de cana e outros instrumentos de fabricación caseira (véxase foto nº 5).

• As «enramadas» e o «Árbol-mayo»

Igual que en Galicia, era costume en Rada poñer ramas (xeralmente de chopo ou olmo) nas ventás das casas. Isto facíao o noivo da moza como símbolo de amor e desexo de sorte. Na actualidade séguese practicando este rito, pero xa sen o seu significado orixinal.



Foto 5. Día 30 de maio, no interior da igrexa.

Mantense con moito vigor a tradición de «plantar el Mayo», na que tamén interveñen os mozos da vila. Na tarde do día 5 de maio, véspera do día das festas patronais, os mozos saen ó campo para cortar a árbore (véxase foto nº 6) —normalmente un chopo— e despois cárgano nun remolque para levalo ata a vila (véxase foto nº 7). Durante o traxecto cántase e bébese. O percorrido acaba no



Foto 6. Momento en que se corta o maio no campo.

adro da igrexa. Alí plántase o *árbol-mayo*, quedando exposto todo o mes (véxase foto nº 8).

• A Salve

Sen dúbida este é o momento máis emotivo e grandioso de toda a festa de maio. As doce da noite do día 5, toda a xente da vila se prepara para o encontro entre tódolos veciños, emigrantes e residentes, arredor da virxe no templo parroquial. Dentro ten lugar o canto da «Salve» e os «Mayos de la Virgen», esta vez co acompañamento da banda de música dunha vila veciña.

O día 6 de maio ten lugar unha misa e a tradicional procesión da *Virgen de la Rubia* polas rúas de Rada de Haro (véxase foto nº 9). O máis característico é que tódolos veciños poden porta-la andas da virxe, gañadas durante o percorrido, mediante o *Almonedeo* con moedas de cinco pesetas única e exclusivamente. Cando se chega á porta da igrexa, procédese á poxa das andas co obxectivo de carga-la virxe ata o interior do templo.

Mostramos nun apéndice final a letra dos maios relixiosos e profanos, así como un apartado de *literatura de tradición oral*. Tódalas mostras foron recollidas polo autor en dúas poboacións (La Rada e Alberca del Záncara) da voz de familiares e veciños que as recibiron de tradición oral (por exemplo posuímos unha copia impresa dos *Mayos de las Mozas* datada en 1947). Velaí os textos:



Foto 7. Cuando o poñen no remolque para transportalo á vila.



Foto 8. Momento en que o están poñendo no adro da igrexa.



Foto 9. A virxe no momento en que se poxan as andas. Detrás, o maio.

MAYOS DE LA VIRGEN DE LA RUBIA

I

En nombre de Dios
Llega compañero
A cantar un mayo
Que es gusto el hacerlo.

II

Estoy obediente
A cuanto me mandes
Y si es a cantar
Prosigue si sabes.

III

Sé que es la primera
Esta santa casa
Donde se dirige
Pidamos su gracia.

IV

Y con tu licencia
Reina soberana
Proseguir pretendo
Si me das tu gracia.

V

Dámela señora
Para proseguir
A cantar un mayo
Como un serafín.

VI

De Joaquín y Ana
Venimos buscando
Una doncellita
Del templo sagrado.

VII

Sabes compañero
Lo que has pronunciado
Sabes a quien buscas
Que a mí me has pasmado.

VIII

María se llama
Su nombre sagrado
Que el infierno tiembla
Solo con mentarlo.

IX

Esa gran señora
Es a quien buscaba
Gabriel en el cielo
Con una embajada.

X

Que dicha tan grande
Hemos adquirido
Con esta embajada
Que nos ha venido.

XI

Sois templo sagrado
De la trinidad
La misma que el ángel
Venía a buscar.

XII

Sois de tanto agrado
Y tanta hermosura
Que igualar no puede
Otra criatura.

XIII

Sois tan singular
Perfecta y hermosa
De Dios escogida
Para ser su esposa.

XIV

Dios te salve reina
Madre de Dios rosa
Madre de Dios hija
Y de Dios esposa.

XV

Fuiste concebida
Sin culpa y sin mancha
de Dios tal pureza
Fina te consagra.

XVI

Pides como madre
Mandas como reina
A tus pies pedimos
El perdón nos venga.

XVII

A Joaquín y Ana
Enhorabuena demos

Pues tiene una hija
Reina de los cielos.

XVIII

Un casto mancebo
De virtud muy alta
Humilde pretende
Que seáis su maya.

XIX

En su vara mira
Su virtud merece
Pues estando seca
Luego reverdece.

XX

Pues están heridos
De una pura flecha
San José bendito
Por mayo se os echa.

XXI

Para vuestro amparo
Recibidlo reina
Y vos nos asista
De virtud tan buena.

XXII

Que dicha tan grande
Este santo lleva
Le demos las gracias
Sea enhorabuena.

XXIII

Alabo tus glorias
En el cielo santo
Con Dios padre, hijo
Y Espíritu Santo.

XXIV

Adiós Virgen pura
Pues así lo ordena
Todo el cielo impirio
Sea enhorabuena.

MAYOS DE LAS MOZAS

I

Esta feliz noche
De abril la postrera

Es la que tu amante
Con ansias espera

II

Esperando estamos
Luz de la mañana
Ver el cielo abierto
Y el sol en tu cara.

II

Caras pinto hermosas
Números de Apeles
Para dibujarte
No traigo pinceles.

IV

Pinceles son plumas
Una me has de dar
De tus alas bellas
Águila imperial.

V

Águila imperial
Que el sueño reposas
Despierta si duermes
Y oirás la copla.

VI

Copiosos y rubios
Tus cabellos son
Tu cabeza es orla
De la discreción.

VII

Con discreción brillan
Tus finos pendientes
Formando cupido
Flores en tu frente

VIII

Frente y cejas rubias
Tus pestañas brillan
Tus ojos luceros
Relumbrantes niñas

IX

Relumbrantes son
Tus mejillas bellas
Tu nariz al punto
Discreción de perlas.

X
Perlas son tus dientes
Tu boca un clavel
Tu labio encarnado
Dulce panal es.

XI
El panal sagrado
Que del cielo baja
Es dulce y sabroso
Que a la nieve cuaja

XII
Cuaja finas perlas
Tu hermosa garganta
Con venas azules
Que del pecho maman.

XIII
Esmaltados son
Señora tus brazos
Con diez clavelinas
De jazmín tus manos.

XIV
Manos más hermosas
Jamás se han pintado
Cuerpo más perfecto
Talle más delgado.

XV
Delgada sois dama
Podéis perdonar
Que hermosura tanta
No puedo pintar.

XVI
Pintaré tus piernas
Menudito el pie
Con gracioso encanto
Hechicera es.

XVII
Hechicera es
Aquí esta señora
(fulana de tal)
de esta calle aurora.

XVIII
Aurora en tus luces
Pinta una azucena

Mayo representa
Sea enhorabuena.

XIX
Sea enhorabuena
Pimpollo de abril
(que el señor fulano)
por Mayo a venir.

XX
Ya estáis retratada
Pues ahora os falta
Dar la bendición
De tus manos santas.

XXI
Blanquea la aurora
Y le dice al sol
Espejo brillante
Quedaros con Dios.

XXII
Quedaros con Dios
Espejo brillante
Luna sin menguante
De mi corazón.

XXIII
Pues de ciento en ciento
Menguaba la luna
(señora fulana)
Dios os dé fortuna.

XXIV
Adiós alhelí
Adiós azucena
Adiós clavellina
Adiós rosa bella.

XXV
Ya dio fin el mayo
Lleno de mil faltas
Perdonar señora
Y *disimularlas*.

3. LITERATURA POPULAR

• *Romance do domingo de entroido*

É un romance moi difundido por toda a Península. Ten por tema o amor en tempo de Entroido.

Domingo de carnaval
De gitana me vestí
Me fuí al salón del baile
Que mi novio estaba allí.

Y me dijo gitanilla
Quieres hacer el favor
De decirme con salero
La gracia que tengo yo.

Eres buen chaval, sí
Eres buen camelador
Camelas a dos mocitas
Yo te diré cuales son:

Una ese morena con gracia
La otra más rubia que el sol,
Si te casas con la rubia
Has de ser un desgraciao
Cásate con la morena
Y serás afortunao.

Yo me caso con la rubia
Aunque sea un desgraciao
Y me deixo a la morena
Aunque sea afortunao.
Quédate con Dios chaval
Que mi madre ya me espera
Si quieres saber quien soy,
Soy tu novia la morena.

Con una cruz a cuestas
Que la cruz mucho pesaba
A cada estirajón de pelo
Jesús se arrodillaba:
-No te arrodilles, Jesús
Que ya llegamos,
A las tres montañas más altas
Allí te esperan las tres Marías.
Una es María Magdalena
Otra es María la Marta
Y otra es la Virgen Pura
La que más pena pasaba.
Una te lavaré los pies
Otra te lavaré la cara
Y otra recogerá la sangre
Que Jesucristo derrama.
El hombre que la bebiera
Será coronado aquí
Y coronado en el cielo.
El que sabe y no la dice
Jesucristo lo maldice.
Quien la oiga y no la aprenda
El día de su muerte
Verá lo que le sucede:
Le clavarán clavos de acero
Para que de ella se acuerde.
El que diga esta oración
Todos los viernes del año
Sacará un alma de pena
Y la suya de pecado.

A otro día de mañana
La muerte por él venía.
¡Detente muerte rabiosa!
¡Detente tan sólo un día!
Que confiese mis pecados
Y te entregue el alma mía.
No me puedo detener
Que el Rey del Cielo me envía
Que te lleve a los infiernos
De los más hondos que había.
De los gritos que iba dando
El infierno estremecía.
Salió un judas con un cuerno
A darle la bienvenida:
¡Bienvenido seas hombre
Siéntate en este silla!
Y no se pudo sentar
De las llamas que allí había.
Le sacaron de comer
Una culebra cocida
Le sacaron de beber
Un vaso de perlesía.
Las puertas del paraíso
-No las verás en tu vida.
Y las puertas del infierno
De par en par las tenía.
El que la sabe y no la dice
Jesucristo lo maldice.
Quien la oiga y no la aprenda
(...)

• *Romances de Paixón*

Trátase dun conxunto de romances nos que se narran distintos momentos da Paixón de Cristo cunha gran cantidade de elementos populares que a xente foi engadindo.

Jueves Santo, Viernes Santo
Tres días antes de la Pascua
Cuando el Redentor
A sus discípulos llama.
De dos en dos los llamaba
De tres en tres los juntaba
Ya que los tenía juntos
De esta manera les habla:
¿Queréis morir por mi Dios?
Morir por mi Dios, no es nada.
Ya lo sacan, ya lo llevan
El viernes por la mañana

Jueves Santo, Viernes Santo
Mientras la gente comía
Salió Jesucristo al campo
Y un ángel de compañía.
Se encontraron con un hombre
Lleno de melancolía
Le preguntan que si hay Dios
Y dice que no lo sabía.
Mira hombre que si hay Dios
Y también Santa María
Que te puede dar la muerte
Como te ha dado la vida.

Jueves Santo, Viernes Santo
Viernes Santo de mañana
Camina la Virgen Pura
Con su divina compañía.
-¿Ha visto usted a un hombre
Que Jesucristo le llaman?
-Sí, Señora, sí lo he visto
Tres horas antes del alba
Buscando un paño de manos
Para limpiarse la cara.
Tres dobles tenía el paño
Tres caras desfiguradas:
Una subió a los cielos
Otra en Jaén estaba
Y la otra cayó al mar
Donde está el agua sagrada.
La Virgen al oír aquello

Cayó al suelo desmayada
Y San José, que estaba con ella
Ayudó a levantarla:
-¡Levántate esposa mía!
¡Levántate toda mi alma!
Que en aquel monte Calvario
Suenan trompetas y cajas
Que están matando a nuestro hijo
Aquella gente malvada.
el que la sabe y no la dice
Jesucristo lo maldice
Quien la oye y no la aprende
El día de su muerte
Veréis lo que le sucede
Le clavarán clavos de acero
Para que de ella se acuerde.

• Oracións

A primeira, «*Oración a San Antonio*», está entre as máis estendidas pola Península. É unha oración/sortilexio na que se lle pide ó santo a intercesión para recuperar aqueles obxectos perdidos ou roubados. Como sortilexio tamén se emprega «*Santa Bárbara bendita*» para cando hai tormenta.

As dúas restantes rézanse en diferentes momentos do día.

San Antonio de Padua
Que en Padua te criaste,
En el púlpito del Señor
Predicaste,
Revelación tuviste
Que a tu padre iban a ahorcar.
El libro beático perdiste
La Virgen María se lo encontró
Y tres voces te dio;
—Antonio, Antonio, beato Antonio
Vuelve atrás
Lo perdido lo hallarás
Lo robado encontrarás.
Por la palma que trajiste
Y el cordón que tú ceñiste,
Me concedas lo que te pido.

Santa Bárbara bendita
Que en cielo estás escrita
Con papel y agua bendita.
Tres veces «Amén Jesús»,
Jesús, Jesús, Jesús
Coronas, clavos y cruz.

Me levanto de la cama
Para ir a confesar
Voy en busca de mi Dios
Y no lo puedo encontrar
Abro las puertas del templo
Y lo veo en el altar
Y le digo: -Jesús mío
Tan hermoso y tan galán
Dame sangre de tu cuerpo
Que soy tu madre soberana
Y en el cielo estoy contigo.

A acostarme voy señor
No sé si amaneceré
Con Dios confieso y comulgo
Y creo en la santa fe.
Dios conmigo
Yo con Él
Él delante y yo tras Él.
Virgen María, rosa sin espinas
Del ángel saludá
Con vuestra licencia
Nos vamos a acostar
Y queremos descansar. Amén.

• Adiviñas

Como se pode comprobar, as adiviñas están cheas desa sabiduría popular que foi medrando ó longo dos séculos.

Un árbol
Que tiene doce ramas
En cada rama su nido
En cada nido su huevo
En cada huevo su guacho⁶
Y en cada guacho su nombre.
No me acertaréis esto
Aunque seáis hombres.
(o ano)

Nací como clavellina
Me crié como redoma
De todos mis huesecitos
Todo el mundo se enamora.
(a granada)

En los dos meses floridos
Cuando el labrador descansa
Que el trigo está en los atrosjes⁷
Y el vino está en las tinajas.
Sale una hermosa doncella
Más linda que pinta el alba
Cinco galanes⁸ la cogen
Y tres para desnudarla.
La echan en una camilla
Para corregir España.
(a rosa do azafrán)

Un caballero
Galán y bizarro
Tiene doce damas
Todas gastan medias
Ninguna zapatos
No gastan dinero
Pero gastan cuartos.
(o reloxo)

Dicen que soy rubio
Y no tengo pelo.
Afirman que ando
Y no me muevo.
Arreglo relojes
Sin ser relojero.
(o sol)

Dos miras miras
Dos varas varas
Cuatro andaderas
Y una zurriaga⁹.
(a vaca)

Verde fue mi nacimiento
Amarillo mi vivir
Y en una sábana blanca
Me lían para morir.
(o tabaco)

Fui al monte
Corté un bastón
Cortarlo pude
Pero rajarlo no.
(o pelo)

⁶ O *guacho* é a cría do paxaro, ademais, en linguaxe familiar, designa ó neno pequeno da casa.

⁷ *Atrosjes* son tullas que, na zona da Mancha, están no segundo piso da casa (*cámara*). Neles gardábase o trigo e a palla.

⁸ Aquí refírese ós dedos, pero na linguaxe familiar, *galán* emprégase para chamar cariñosamente ó neno.

⁹ Hoxe pervive un derivado desta palabra, *zurriagazo*, que se utiliza para denominar un golpe ou un pao.

• *Cancións de Nadal*

Refírome a «*Las doce Palabritas*» á canción do «*Caracol*» e «*Estando yo en mi chocica*». Son cancións que teñen moita tradición na provincia de Cuenca. A primeira cántase na Noiteboa, nun ambiente familiar. Pero esta canción, segundo os máis vellos, tamén se recitaba cando alguén estaba en perigo de morte. A terceira tamén se canta en Noiteboa co acompañamento dunha zambomba.

En canto á canción do caracol cántase en noite vella e é unha maneira moi orixinal de recibir o ano novo.

Repárese que nas dúas cancións debe facerse unha enumeración inversa ó citar cada elemento.

-De las doce palabritas Dichas y retorneadas Dime la una: -La una es una, La Virgen María	Caracol que han dado la una, Ni una, ni media, ni nada, Caracol como te bañabas, Caracol, A la orilla del agua.
parió en Belén Virgen y pura es.	Caracol que dan las dos, Ni dos, ni una...
-Dime las dos: -Las dos tablas de Moisés,	Caracol que han dado las tres, Ni tres, ni dos...
Donde Jesucristo puso los pies. La una es una...	Caracol que han dado las cuatro, Ni cuatro, ni tres...
-Dime las tres: -Las tres personas de la trinidad	Caracol que han dado las cinco, Ni cinco, ni cuatro...
Las dos... La una...	Caracol que han dado las seis, Ni seis, ni cinco...
-Dime las cuatro: -Los cuatro evangelistas	Caracol que han dado las siete, Ni siete, ni seis...
Que en el cielo fueron cronistas. Las tres...	Caracol que han dado las ocho, Ni ocho, ni siete...
-Dime las cinco: -Las cinco llagas	Caracol que han dado las nueve, Ni nueve, ni ocho...
Los cuatro... -Dime las seis:	Caracol que han dado las diez, Ni diez, ni nueve...
-Las seis candelas Los cinco...	Caracol que han dado las once, Ni once, ni diez...

-Dime las siete: -Los siete gozos, Las seis... -Dime las ocho: -Los ocho coros, Los siete... -Dime las nueve: -Los nueve meses que la Virgen Estuvo embarazada de su Hijo Los ocho... -Dime las diez: -Los diez mandamientos, Los nueve... -Dime las once: -Las once mil vírgenes, Los diez... -Dime las doce: -Los doce apóstoles, Las once...	Caracol que han dado las doce, Ni doce, ni diez...
---	---

Estando yo en mi chocica
remendando mi zamarra
ay ay ay remendando mi zamarra.

Venían cuatro lobicas
por una oscura cañada
ay ay ay por una oscura cañada

Venía echando suertes
a ver cuala le tocaba
ay ay ay...

Le tocó a una pobre loba
tuerta, manca y jorobada
ay ay ay...

El pastor llama a sus perros
y a su perra Trujillana
ay ay ay...

-Si no me traes la cordera
la cena será doblada
ay ay ay...

Y si no me la traéis
palos con esta gallarda
ay ay ay...

Entonces dijo la perra
-Conmigo solica basta
ay ay ay...

Andaron sus sietes leguas
la loba no se entregaba
ay ay ay...

Y al llegar a la lobera
la ha enganchado de una pata
ay ay ay...
-Toma perra tu cordera
sana, blanca y como estaba
ay ay ay...

Del cocote el capote¹⁰
de las orejas las mangas
ay ay ay...

Y del hopo¹¹ de la zorra
unas calzas para el ama
ay ay ay...

• Outros

Para rematar un poemíña no que se canta o inverno da natureza pero tamén o inverno da vida:

El invierno
Para los viejos, la ruina
Para los troncos desnudos
Y a la voz en silencio
Canta entristecido el búho,
Las playas están desiertas
Los jardines están mustios
El campo está sin flor
Y los árboles sin fruto.
Aire de invierno sombrío
Entre sudarios oscuros
La misma naturaleza
Tiene su sepulcro.

¹⁰ Segundo o *Cancionero popular de la provincia de Cuenca* (Cuenca, Diputación Provincial, 1982) antes desta estrofa recítaríase outra.

¹¹ *Hopo* podería ser un sinónimo de «hopa» (carrapucha para a cabeza).